

## GEBÄUDEBEZOGENE KONFLIKTE

Building-related conflicts · Apartmanlarda oluşan uyuşmazlıklar · الصراعات المتعلقة بالسكن



**In der Nordstadt wohnen die Menschen oft auf engem Raum. Dabei kann es auch zu Konflikten kommen.**

*In the Nordstadt, people are living in small spaces, which may result in conflicts.*

**Nordstadt'da oturanlar genellikle küçük dairelerde yaşıyorlar. Bunun sonucu olarak da uyuşmazlıklar oluşabiliyor.**

في الغالب يعاني سكان نوردشتاد من المساحات الضيقة و هذا الشيء كفيل بان يسبب صراعات بينهم.

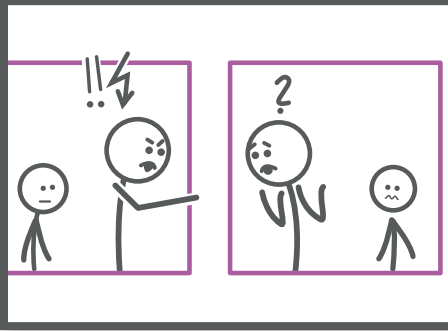


**Dabei kann es um viele alltägliche Dinge gehen. Das ist normal und zunächst nicht schlimm.**

*Conflicts may concern everyday problems. This is normal and nothing to worry about.*

Bu uyuşmazlıklar genellikle günlük yaşamla ilgili sebeplerden ortaya çıkan şeyler. Bunların oluşması aslında gayet normal ve çoğunlukla ciddi bir boyutu yok.

و هذا الشيء طبيعي نوعا ما خصوصا في البدايات و ليس بشيء سيئ.



**Wenn man sich beschimpft, statt gemeinsam Lösungen zu suchen, eskalieren Konflikte.**

*If people insult each other instead of finding solutions, conflicts may escalate.*

Berberce bir çözüm aramak yerine hakaret veya küfür ederek kavga etme uyuşmazlıkları tırmandırıyor.

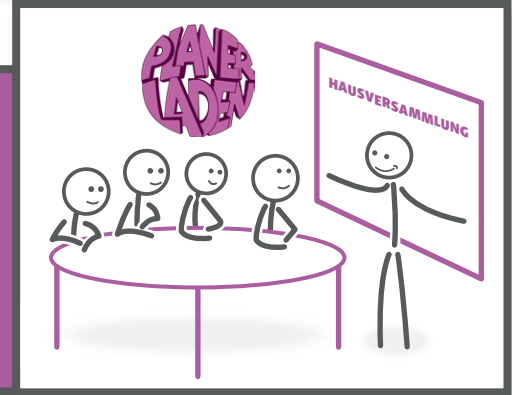
من الممكن ان تتصاعد الامور بسبب الالهانة الشخصية بدلا عن البحث عن حلول للمشاكل المتواجدة بين الجيران و اصحاب البيوت.

**Die Konfliktvermittler helfen als Moderator & Vermittler Nachbarn und Hauseigentümern, Probleme gemeinsam zu besprechen.**

*Mediators help neighbours and landlords by communicating problems collectively.*

Arabulucular, komşulara ve ev sahiplerine sorunları beraberce görüşmeleri konusunda aracı olarak yardımcı oluyorlar.

وسطاء النزاعات يكونوا كمدراء للجلسة و هم يقدمون المساعدة للتحديث عن المشاكل الموجودة بين الجيران و اصحاب البيوت.





**Mit gemeinsam festgelegten Regeln und Kompromissen kann allen das Leben erleichtert werden – gemeinsam statt gegeneinander!**

*Life is much easier with rules and compromises collectively agreed upon – together instead of against each other!*

**Ortak belirlenen kurallar ve bulunan orta yollar sayesinde herkesin yaşamı kolaylaşabilir – birbirine karşı olmak yerine birliktelik!**

لسهولة العيش سويا يتم وضع قواعد و تنازلات مقررة  
مابينهم بدلا من الوقف ضد بعضهم البعض.

# Haben Sie Beratungsbedarf, Interesse an Schulungen oder einer Kooperation? So erreichen Sie uns:

*Do you need counselling, training  
or wish to cooperate with us?  
How to get in contact:*

Danışma ihtiyacınız, eğitim çalışmalarına ya da işbirliğine ilginiz mi var? Bize ulaşmak isterseniz:

هل تحتاج الى استشارة؟ هل لك رغبة في دورات تدريبية او التعاون معنا؟ للتواصل معنا:



Mo – Fr: 9:00 – 17:30 Uhr  
Schützenstraße 42 · 44147 Dortmund  
Telefon: 0231-8820700 · Fax: 0231-8820701  
konflikt@planerladen.de · www.planerladen.de



Europäische Union



Dieses Projekt wird aus Mitteln des  
Asyl-, Migrations- und Integrationsfonds  
(AMIF) der EU kofinanziert.